Jerusalem

The Holy City

F. E. Weatherly | Deutsch: Harry Brett |

Прошлой ночью во сне

видел я прекрасный видение,

Стоял я в старом Иерусалиме

вблизи храма.

Я слышал пение детей,

и чем больше они пели,

казалось мне их голоса как ангельский

ответ с неба звучащий!

"Иерусалим, Иерусалим! Подними ворота и пой,

Осанна в вышине, Осанна твоему Царю!"

И тогда моё видение изменилось,

Улицы уже больше не были озвучены,

умолкли гадостные осанны,

которые пели малые дети;

Солнце потемнело загадачно (или: неожиданно),

утро было холодным и тихим,

когда тень креста выросла

над одиночном холме.

"Иерусалим, Иерусалим! Слушай, как ангелы поют,

Осанна в вышине, Осанна твоему Царю!"

И ещё раз изменился сон,

новая земля была видна,

я видел Святой Город

рядом с стекляным озером;

Зеркание золота было на его улицах,

ворота широко открыты,

и все желающие могли входить,

и никто не отвергался.

Не надо там ни луны ни звёзд ночью, солнце не светит днём.

Это был новый Иерусалим, который никогда не пройдет.

"Иерусалим, Иерусалим! Пойте, ведь ночь прошла.

Осанна в вышине, Осанна навеки!"

Ich lag in sanftem Schlafe,

mir kam ein Traum so hehr,

dass ich in Alt-Jerusalem

vorm Gottestempel wär.

Die Kinder hört ich singen,

wie freudvoll war ihr Sang.

Mir schien's, als wenn vom Himmel

der Engel Antwort klang.

Jerusalem, Jerusalem, öffne die Tore weit.

Hosianna in der Höhe dem König der Herrlichkeit!

Der Traum schien sich zu ändern,

nicht mehr hört ich den Klang,

nicht mehr die Hosiannas

vom Kinderlobgesang.

Die Sonn hatt sich verschleiert,

der Tag war grau und kühl,

als der Schatten von dem heilgen Kreuz

auf jenen Sühnberg fiel.

Jerusalem, Jerusalem, klingt's aus der Himmelsfern:

Hosianna, Hosianna, Hosianna deinem Herrn!

Und nochmals anders war der Traum,

ganz neu erschien die Welt.

Es stand die Stadt am Strande,

wo nie die Flut geschwellt.

Auf alles schien des Himmels Licht,

weit auf stand jedes Tor.

Ein jeder hatte Zutritt dort

zum Tempel und zum Chor.

Kein Mondesschein, kein Sternenlicht bedarf's um dort zu sehn.

Es war das Neu-Jerusalem, das nimmer soll vergehn.

Jerusalem, Jerusalem! Singt, denn die Nacht versinkt!

Hosianna, Hosianna, Hosianna dem König bringt!